

Uwierzytelnione tłumaczenie z języka czeskiego na język polski

-/-

[Uwagi tłumacza wpisano kursywą w nawiasach kwadratowych] -/-

-/-

[Dokument składa się z certyfikatu w języku czeskim oraz dołączonego do niego tłumaczenia na j. angielski. Tłumaczono tylko treść w języku czeskim.] -/-

-/-

[logo z napisem NARODOWY ORGAN DS. AKREDYTACJI] -/-

Sygnatariusz EA MLA -/-

Český institut pro akreditaci, o.p.s. -/-

[Czeski Instytut Akredytacyjny, organizacja pożytku publicznego] -/-

Olišanská 54/3, 130 00 Praha 3 -/-

-/-

wydaje -/-

-/-

zgodnie z § 16 ustawy nr 22/1997 Dz. U. o wymaganiach technicznych dla produktów, w brzmieniu przepisów późniejszych -/-

-/-

CERTYFIKAT AKREDYTACYJNY -/-

nr 289 / 2016 -/-

-/-

Strojírenský zkušební ústav, s.p. -/-

[Instytut Badawczy Przemysłu Maszynowego, zakład państwowy] -/-

z siedzibą ul. Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, REGON 00001490 -/-

-/-

dla organu certyfikującego nr 3040 -/-

Organ certyfikujący produkty -/-

-/-

Zakres udzielonej akredytacji: -/-

-/-

Certyfikacja produktów przemysłu maszynowego, elektrycznych, ciśnieniowych, urządzeń grzewczych, gazowych, produktów budowlanych, środków medycznych, zabawek, środków ochrony osobistej, artykułów dla warsztatów, biur, artykułów sportowych i gospodarstwa domowego określonych w załączniku niniejszego certyfikatu. -/-

-/-

Niniejszy certyfikat jest dokumentem udzielenia akredytacji na podstawie oceny spełnienia wymogów akredytacyjnych zgodnie z -/-
ČSN EN ISO/IEC 17065:2013 -/-

-/-

Podmiot oceny zgodności podczas swoich czynności ma prawo wykazywać się niniejszym certyfikatem w zakresie udzielonej akredytacji przez okres jego ważności, jeżeli akredytacja nie zostanie wstrzymana oraz jest zobowiązany spełniać ustanowione wymagania akredytacyjne, zgodnie z odpowiednimi przepisami odnoszącymi się do czynności akredytowanego podmiotu oceny zgodności. -/-

-/-

Niniejszy certyfikat akredytacyjny w pełnym zakresie zastępuje certyfikat nr 526/2015 z dnia 14.07.2015 ewentualnie akta administracyjne do niego nawiązujące. -/-

-/-

Niniejszy certyfikat obowiązuje do **13.05.2021** -/-

Praga, w dniu 13.05.2016

-/-

[hologram]

[Okrągła pieczęć z logo]

Český institut pro akreditaci,

o.p.s. -1- -/-

[Czeski Instytut Akredytacyjny,

organizacja pożytku

publicznego -1-] -/-

/-/- nieczytelny podpis -/-

Ing. Jiří Růžička, MBA -/-

dyrektor -/-

Českého institutu pro akreditaci, o.p.s. -/-

[Czeskiego Instytutu Akredytacyjnego,

organizacja pożytku publicznego] -/-

-/-



-/-

[Pieczęć poświadczająca zgodność dokumentu] -/-

-/-

KLAUZULA POŚWIADCZAJĄCA ZGODNOŚĆ Z ORYGINAŁEM – 1. porz. poświadczenia zgodności z oryginałem 33/198/16 -/-

Zgodnie z księgą poświadczeń Urzędu miejskiej części miasta Brna, Brno-Medlánky -/-

- Niniejszy/a zupełny/a* - [~~skreślono:~~] ~~częściowy/a* odpis* / kopia* -/-~~

- dokument z którego poświadczony dokument został sporządzony, zawiera/~~skreślono:~~ ~~nie zawiera~~ widoczny element zabezpieczenia (który jest częścią treści znaczenia prawnego niniejszego dokumentu, np. hologram) obejmujący 1 stronę -/-

- jest literalnie zgodny z przedłożonym dokumentem, z którego został/a sporządzony/a a ten dokument jest

- oryginałem* -/-

- [~~skreślono:~~] ~~poświadczonym dokumentem* -/-~~

- [~~skreślono:~~] ~~dokumentem, który jest wydrukiem z autoryzowanej konwersji dokumentów* -/-~~

- [~~skreślono:~~] ~~odpisem lub kopią sporządzoną z akt* -/-~~

- [~~skreślono:~~] ~~odpisem pism egzemplarza postanowienia lub sentencji postanowienia* -/-~~

obejmującym 1 stronę. -/-

Imię i nazwisko osoby poświadczającej, która dokonała poświadczenia: -/-

Brno dnia: **18.05.2016** **Ivana Kokrdová -/-**

Odcisk pieczęci urzędowej osoby poświadczającej

* Nieodpowiednie skreślić -/-

/-/ nieczytelny podpis -/-

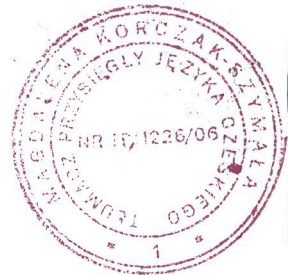
[Okrągła pieczęć z godłem państwowym Republiki Czeskiej o treści:] -/-

Urząd miejskiej części miasta Brna, -/-

BRNO-MEDLÁNKY -/-

Hudcova 7 -/-

-11- -/-



[Strona 3 i 4 dokumentu to tłumaczenie uwierzytelnione treści czeskiej na j. angielski] -/-

-/-

[Strona 5:] -/-

-/-

Klauzula tłumacza -/-

Jako tłumacz języka angielskiego mianowany na podstawie postanowienia Sądu Okręgowego w Ostrawie z dnia 18.09.2007 l.dz. Spr 3362/07 potwierdzam, że tłumaczenie jest zgodne z treścią dołączonego dokumentu.-/-

-/-

Czynność tłumacza wpisana w nr repertorium 352/2016 -/-

-/-

Podpis tłumacza: -/- nieczytelny -/-

-/-

[Okrągła pieczęć z godłem państwowym Republiki Czeskiej o treści:] -/-

Mgr. Lukáš UTÍKAL, tłumacz języka angielskiego i hiszpańskiego -/-

-/-

[Na 6 stronie dokumentu znajduje się połączenie dokumentu oraz dwie pieczęcie z godłem państwowym Republiki Czeskiej o treści:] -/-

Mgr. Lukáš UTÍKAL, tłumacz języka angielskiego i hiszpańskiego -/-

-/-

Repertorium 362/2016

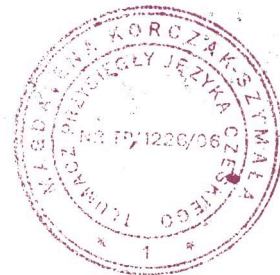
Katowice, 05.08.2016

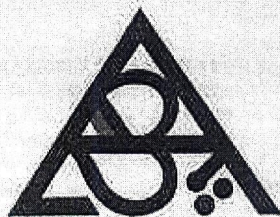
Jako tłumacz przysięgły mianowany na podstawie decyzji Ministra Sprawiedliwości pod nr TP/1226/06 potwierdzam zgodność niniejszego tłumaczenia z przedłożonym i dołączonym wydrukiem skanu dokumentu źródłowego.

Pobrano wynagrodzenie za wykonanie powyższego tłumaczenia /4587 zn./1125 - 4 strony/.

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY
JĘZYKA CZESKIEGO

mgr Magdalena Korczak-Szymała





NÁRODNÍ AKREDITAČNÍ ORGÁN
Signatář EA MLA
Český institut pro akreditaci, o.p.s.
Olšanská 54/3, 130 00 Praha 3

vydává

v souladu s § 16 zákona č. 22/1997 Sb., o technických požadavcích na výrobky, ve znění pozdějších předpisů

OSVĚDČENÍ O AKREDITACI

č. 289 / 2016

Strojírenský zkušební ústav, s.p.
se sídlem Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, IČ 00001490

pro certifikační orgán č. 3040
Certifikační orgán certifikující produkty

Rozsah udělené akreditace:

Certifikace strojních, elektrických, tlakových, topných, plynových zařízení, stavebních výrobků, zdravotnických prostředků, hraček, osobních ochranných prostředků, potřeb pro dílnu, kancelář, sport a domácnost vymezené přílohou tohoto osvědčení.

Toto osvědčení je dokladem o udělení akreditace na základě posouzení splnění akreditačních požadavků podle

ČSN EN ISO/IEC 17065:2013

Subjekt posuzování shody je při své činnosti oprávněn odkazovat se na toto osvědčení v rozsahu udělené akreditace po dobu její platnosti, pokud nebude akreditace pozastavena, a je povinen plnit stanovené akreditační požadavky v souladu s příslušnými předpisy vztahujícími se k činnosti akreditovaného subjektu posuzování shody.

Toto osvědčení o akreditaci nahrazuje v plném rozsahu osvědčení č.: 526/2015 ze dne 14.07.2015, popřípadě správní akty na ně navazující.

Udělení akreditace je platné do **13.05.2021**

V Praze dne 13.05.2016



TLUMACZ PRZYSIĘGLY
JĘZYKA POLSKIEGO

mgr Magdalena Korczak-Szymala

k. p.

Ing. Jiří Růžička, MBA

ředitel

Českého institutu pro akreditaci, o.p.s.

OVĚROVACÍ DOLOŽKA PRO VIDIMACI - poř.č. vidimace 33/198/16
Podle ověřovací knihy Úřadu městské části města Brna, Brno-Medlánky

- Tento úplný/á* - částečný/á* - opis* /kopie*,
- listina, z níž je vidimovaná listina pořizena, obsahující/neobsahující viditelný zajišťovací prvek, (jež je součástí obsahu právního významu této listiny, např. hologram) obsahující1..... stran
- souhlasí doslovně s předloženou listinou, z níž byl/a pořizen/a a tato listina je - prvopisem*
 - ověřenou vidimovanou listinou*
 - listinou, která je výstupem z autorizované konverze dokumentů*
 - epísem nebo kopií pořizenou ze spisu*
 - stejnopisem písem. vyhotovení rozhodnutí nebo výroku rozhod.* obsahujícím ...1..... stran.

Jméno a příjmení ověřující osoby, která vidimaci provedla:
 V Brně dne: 18.5.2016 Ivana Kokrdová
 Otisk úředního razítka a podpis ověřující osoby *Nehodící se škrtněte

KL



TLUMACZ PRZYSIĘGLY
 JĘZYKA CZESKIEGO

[Signature]
 mgr Magdalena Korczak-Szymała

Translation from Czech

EA MLA Signatory
Český institut pro akreditaci, o.p.s.
(Czech Accreditation Institute, Public Service Company)
Olšanská 54/3, 130 00 Praha 3

issues
in compliance with Section 16 of Act 22/1997 Sb., on the technical requirements for products, as amended

CERTIFICATE OF ACCREDITATION

No. 289 / 2016

to

Strojírenský zkušební ústav, s.p.
with its registered office at Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, ID No.: 00001490

for Certification Body No. **3040**
Product Certification Body

Scope of accreditation:

Certification of engineering, electrical, pressure, heating and gas equipment, construction products, medical devices, toys, personal protective equipment, and workshop, office, sports and household supplies defined in an annex hereto.

The present Certificate documents that accreditation has been awarded on the basis of an assessment of fulfilment of the accreditation criteria in accordance with

ČSN EN ISO/IEC 17065:2013

In its activities the entity subject to conformity assessment is entitled to make reference to this accreditation within the scope and for the period of validity of this Certificate unless the accreditation has been suspended, and is obliged to fulfil the accreditation requirements determined in accordance with the applicable regulations concerning the activities of the accredited body for conformity assessment.

The present Certificate of Accreditation supersedes Certificate No. 526/2015 dated 14 July 2015 and/or related administrative acts to follow.

The accreditation is valid until **13 May 2021**.

In Prague, date: 13 May 2016

[signature illegible]

Ing. Jiří Růžička, MBA

Director

Český institut pro akreditaci, o.p.s.

[seal]

Český institut pro akreditaci, o.p.s., -1-

TLUMACZ PRZYSIĘGLY
JĘZYKA CZESKIEGO

mgr Magdalena Korczak-Szymala

CERTIFICATION CLAUSE FOR AUTHENTICATION - Authentication Serial No. 33/198/16

In accordance with the Certification Book of the **Brno-Medlánky Metropolitan District Authority of the City of Brno**

- this full* ~~partial*~~ ~~duplicate*/copy*~~,
- document of which the authenticated copy has been made, contains/~~does not contain~~ a visible security feature (forming part of the legal content of the present document, such as hologram) consisting of 1 page
- is a true copy of the document presented of which it was made, and this document is original*,
 - ~~certified and authenticated document*~~,
 - ~~output from an authorized conversion of documents*~~,
 - ~~duplicate or copy made from a file*~~,
 - ~~original copy of a court ruling or award*~~,

First name and surname of the certifying official conducting authentication:

In Brno, date: **18 May 2016**

Ivana Kokrdová

Impression of official seal and signature of certifying official: * Delete where not applicable

[signature illegible]

[seal]

Brno-Medlánky Metropolitan District Authority of the City of Brno
Hudcova 7

-11-

TLUMACZ PRZYSIĘGLY
JĘZYKA CZESKIEGO

mgr Magdalena Korczak-Szymala

Tlumočnická doložka

Jako tlumočnick jazyka anglického jmenovaný rozhodnutím Krajského soudu v Ostravě ze dne 18.9.2007 č.j. Spr 3362/07 stvrzuji, že překlad souhlasí s textem připojené listiny.

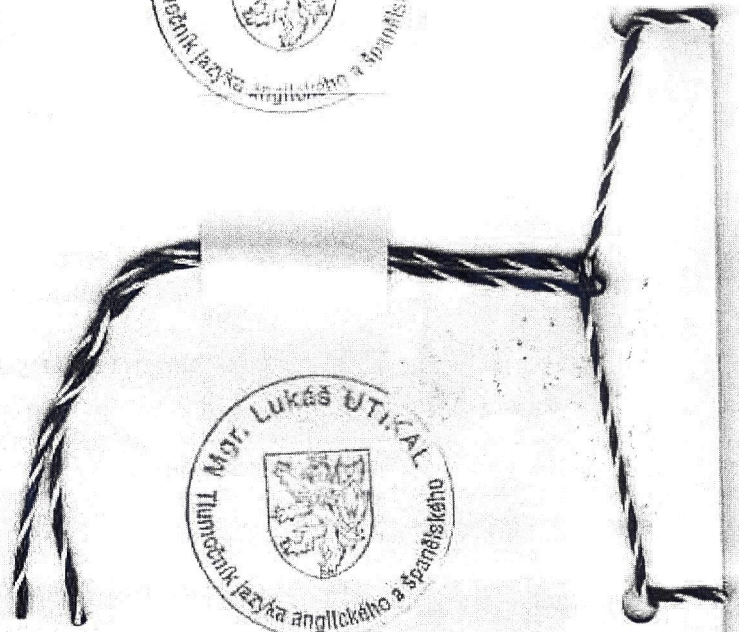
Tlumočnický úkon je zapsán pod poř. č. ...~~352~~/~~2016~~ deníku.

Podpis tlumočnicka:



TLUMACZ PRZYSIĘGLY
JĘZYKA CZEŚKIEGO


mgr Magdalena Korczak-Szymala



TŁUMACZ PRZYSIĘGLY
JĘZYKA CZESKIEGO

mgr Magdalena Korczak-Szymala